



## إرشادات عن دورة الاندماج

خاص بالمهاجرين الجدد الذين يحق لهم حضور دورة الاندماج أو ملزمين بحضورها، وكذلك الأجانب ممن يقيمون في ألمانيا منذ فترة طويلة وملزمين بحضور دورة الاندماج.

المواطنون والمواطنات الأعضاء،

حسب قانون الإقامة يحق لكم أو تُلزمون بالمشاركة مرة واحدة في دورة الاندماج.

### ماذا تعني دورة الاندماج؟

تتكون دورة الاندماج العامة من دورة لغة تعادل 600 ساعة دراسية ودورة توجيهية مدتها 60 ساعة دراسية. وتتألف دورة اللغة من عدة وحدات، تحتوي كل منها على 100 ساعة دراسية. يُطلق على الـ 300 ساعة الدراسية الأولى اسم دورة اللغة الأساسية، أما الـ 300 ساعة الدراسية اللاحقة فتدعى دورة اللغة التكميلية.

تتعلمون في دورة اللغة المفردات اللغوية التي تحتاجونها في حياتكم اليومية للتحدث والكتابة. ويدخل في هذا التعامل مع السلطات والمحادثات مع الجيران وزملاء العمل وكتابة الرسائل واستيفاء النماذج.

تقدم لكم الدورة التوجيهية معلومات عن الحياة في ألمانيا وتزودكم بالمعرفة حول النظام القانوني والثقافة والتاريخ الحديث لألمانيا.

أيضاً هناك دورات اندماج خاصة، على سبيل المثال للسيدات وأولياء الأمور والشباب وكذلك المشاركون الذين لا يتقنون القراءة والكتابة. وتتكون هذه الدورات من 960 ساعة دراسية. أما إذا كنت ممن يتميزون بسرعة التعلم، فيمكنك حضور الدورة التعليمية المكثفة، والتي تستمر لمدة 430 ساعة دراسية فقط.

يجري المشرف على الدورات تقييماً قبل بدء الدورة لتحديد الدورة المناسبة لك والوحدة التي ينبغي أن تبدأ بها أولاً.

### خوض الامتحان النهائي

يتألف الامتحان النهائي من اختبار اللغة والاختبار المرتبط بالدورة التوجيهية. ويمكن اعتبار أنكم قد أتمتمت دورة الاندماج بنجاح ويتم منحكم "شهادة دورة الاندماج"، إذا برهنتم في اختبار اللغة على أنكم تتقنون اللغة الألمانية إتقاناً كافياً، مع ضرورة اجتياز اختبار الدورة التوجيهية.

وفي حال عدم اجتيازكم الاختبارات بنجاح، فسوف تحصلون فقط على وثيقة تؤكد النتائج التي حققتوها.

خوض الامتحان النهائي يكون مجاناً.

### مزايا المشاركة في دورة الاندماج

هناك شروط يجب توافرها في المهاجرين القادمين من بلد غير تابع للاتحاد الأوروبي حال رغبتهم في الحصول على حق الإقامة غير المقيدة في ألمانيا. ومن بين هذه الشروط يجب أن يكونوا ملمين بدرجة كافية باللغة الألمانية ولديهم المعلومات الأساسية حول النظام القانوني والاجتماعي وظروف المعيشة في ألمانيا. وتُعد هذه الشروط متوافرة إذا نجحوا في اجتياز امتحان دورة الاندماج. علاوة على ذلك، يتيح لهم ذلك الحصول على الجنسية الألمانية في فترة زمنية أقصر إذا ما أرادوا ذلك.

إضافة لكل هذا، فإن ما يحصل عليه المهاجرون من إلمام باللغة الألمانية عن طريق دورات الاندماج يسهل عليهم الحياة اليومية في ألمانيا ويزيد الفرص المتاحة لهم في سوق العمل.

### التسجيل في دورة الاندماج

ستحصلون على تأكيد خطي (وثيقة ترخيص) من مصلحة الأجانب أو من السلطات المسؤولة عن منح إعانة البطالة من الدرجة الثانية، إذا كان لديكم حق في المشاركة أو كنتم ملزمين بالمشاركة في دورة الاندماج. وفي الوقت نفسه ستُقدم لكم قائمة تحتوي على أسماء المشرفين على دورات الاندماج القريبة من مكان إقامتكم.

يرجى التسجيل مع أحد المشرفين على الدورات في أقرب وقت ممكن وإظهار وثيقة الترخيص له. فإذا تم تحديد تاريخ في وثيقة الترخيص تحت: "استحقاق أو وجوب المشاركة صالح حتى .."، فيجب عليكم التسجيل في الدورة مع أحد المشرفين على الدورات حتى موعد أقصاه التاريخ المذكور.

ويجب أن يخطر ببالكم المشرف على الدورة بالتاريخ المحتمل لبدء الدورة. وتبدأ الدورة عادة في غضون ثلاثة أشهر من موعد تسجيلكم فيها. وعلى المشرف أن يخبركم إذا لم تكن هناك دورة من المقرر أن تبدأ في غضون هذه الأشهر الثلاثة. وعندئذٍ عليكم أن تقررُوا بأنفسكم ما إذا كنتم ترغبون في الانتظار لفترة أطول أو تفضلون التسجيل لدى مشرف آخر. وفي هذه الحالة، يجب أن يعيد لكم المشرف "وثيقة الترخيص".

### المشاركة النظامية بالدورة

عليكم الالتزام بالمشاركة النظامية في دورة الاندماج لكي تتمكنوا من الوصول إلى هدف الدورة. وهذا يعني حضوركم المنتظم للدروس وإجراءكم للامتحان النهائي. والمشاركة النظامية مهمة أيضاً إذا أردتم الحصول على نفقات التنقل بالمواصلات أو إعادة الساعات الدراسية لدورة اللغة في وقت لاحق. ويمكن أن يقدم لكم المشرف على الدورة تأكيداً خطياً على مشاركتكم بالدورة إذا رغبتم في ذلك.

وبشكل عام، يُمكنكم تغيير المشرف على الدورة، ولكن لن يتم ذلك إلا بعد إتمام دراسة قسم من أقسام الدورة.

### تكاليف دورة الاندماج

عليكم دفع مبلغ يعادل 1.20 يورو لكل حصة دراسية، ويُسدّد هذا المبلغ إلى المشرف على الدورة. ويدفع هذا المبلغ في بداية كل وحدة من وحدات الدورة، والتي تتكون كل منها عادة من 100 ساعة دراسية، وقبل الدورة التوجيهية. لا يمكن استرداد تكلفة ما فاتكم من الحصص الدراسية في حال غيابكم عنها. ويتوجب على الشخص المسؤول عن رعايتكم المعيشية دفع تكاليف الدورة في حال عدم توافر دخل خاص بكم.

يتسنى للمكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللاجئين إعفاؤكم من المساهمة في تكاليف الدورة إذا شكل ذلك صعوبة بالنسبة لكم بسبب دخلكم المنخفض. ويتوجب عليكم تقديم طلب خطي للإعفاء من الرسوم الخاصة بالدورة إلى المكتب الإقليمي التابع للمكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللاجئين (يُرجى مراجعة قائمة العناوين).

عليكم إرفاق ما يثبت احتياجكم المالي (صورة من الوثيقة ذات الصلة)، مثل إخطار إعانة البطالة من الدرجة الثانية أو الإعانات الاجتماعية أو إعانات الإسكان أو قرض الطلاب أو إعانة الطفل أو الإعانات بمقتضى قانون معونة طالبي اللجوء أو الإعفاء من رسوم الحضانات النهارية أو الإعفاء من رسوم ترخيص الإذاعة والتلفزيون أو البطاقة الاجتماعية المحلية، وما إلى ذلك... يُرجى منكم تقديم طلب الإعفاء قبل بدء الدورة، إذا أمكن.

إذا كنتم تحصلون على إعانة البطالة من الدرجة الثانية، وكان المكتب المسؤول قد قام بالزامكم بالمشاركة في دورة الاندماج، عندئذٍ تعتبرون معفيين تلقائياً من المساهمة في تكاليف الدورة. في هذه الحالة لستم ملزمين بتقديم طلب إعفاء للمكتب الإقليمي التابع للمكتب الاتحادي.

#### استرداد تكاليف الدورة

يمكن للمكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللاجئين أن يعيد لكم 50 بالمائة من التكاليف المدفوعة للدورة في حالة اجتيازكم الامتحان النهائي للدورة بنجاح - بعد تاريخ 8 ديسمبر 2007. ويُعد هذا جائزاً إذا لم يمضِ أكثر من سنتين بين تاريخ إصدار تأكيد أهليتك لحضور الدورة وحتى إتمام الامتحان النهائي. ويجب تقديم طلب للمكتب الإقليمي التابع للمكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللاجئين حتى تتمكنوا من استعادة ما ذكر من التكاليف المدفوعة لرسوم الدورة.

#### نفقات المواصلات

ستحصلون على نفقات المواصلات الضرورية إذا كنتم تحصلون على إعانة البطالة من الدرجة الثانية (Arbeitslosengeld II) من المكتب المسؤول وتم إلزامكم بالمشاركة في دورة الاندماج. فإذا كان المكتب الاتحادي قد أعفاكم من دفع تكاليف الدورة، فسوف تحصلون بشكل عام على إعانة مالية لنفقات المواصلات. على أية حال، لكي تستحقوا هذه الإعانة، يتعين أن يبعد مكان تلقي الدورة عن مكان إقامتكم بما يزيد على ثلاثة كيلومترات. وبشكلٍ مبدئي، لن يتم استرداد سوى نفقات المواصلات لمشرف الدورات الأقرب إلى مكان إقامتكم. برجاء الرجوع إلى مشرف الدورة الخاص بكم لمعرفة ما إذا كان يتوجب عليكم إرسال طلب باسترداد نفقات المواصلات إلى المكتب الإقليمي التابع للمكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللاجئين.

وبشكلٍ مبدئي، لن يتم استرداد نفقات المواصلات إلا في حالة المشاركة النظامية في الدورة.

#### إعادة الدورة التكميلية للغة

في حالة عدم تمكنكم في اختبار اللغة من إثبات معرفة كافية باللغة الألمانية، عندها يمكنكم إعادة ما يصل إلى 300 ساعة دراسية لمرة واحدة فقط. ولكن هذا أيضاً يتطلب منكم أن تكونوا قد انتظمت في حضور الدروس.

لن يكون من الضروري التقدم لاختبار اللغة في حالة قيامكم بحضور دورة تعلم القراءة والكتابة.

عليكم تقديم طلب إلى المكتب الإقليمي المسؤول التابع للمكتب الاتحادي إذا رغبتكم في إعادة الساعات الدراسية.

#### ملاحظات حول الالتزام بحضور الدورة

في حال إلزامكم من قبل مصلحة الأجانب أو المكتب المسؤول عن إعانة البطالة من الدرجة الثانية، بالمشاركة في دورة الاندماج، عندئذٍ يتوجب عليكم التسجيل بأسرع وقت ممكن لدى أحد المشرفين على الدورات وحضور الدورة على النحو الملائم.

من الممكن حدوث النتائج التالية، من بين أشياء أخرى، إذا امتنعتم عن تنفيذ ما ذكر:

- من الممكن أن يؤثر ذلك على تمديد التصريح بالإقامة الخاص بكم
- يمكن أن تُخفض المعونات الاجتماعية في حال تلقىكم لها
- من المحتمل أن تطالبكم مصلحة الأجانب بالمساهمة في تكاليف دورة الاندماج التي تعادل يورو واحداً لكل درس لدورة الاندماج بالكامل مقدماً ودفعة واحدة.
- قد تفرض عليكم غرامة مالية

ويلتزم المشرف على الدورة التي تشاركون فيها بإعلام مصلحة الأجانب أو السلطات المسؤولة عن إعانة البطالة من الدرجة الثانية، في حال عدم حضوركم الدورة على النحو الملائم.

#### الأشياء الأخرى التي يتوجب عليكم معرفتها

يمكنكم الحصول على جميع النماذج المذكورة في هذه الإرشادات عن طريق المشرف على الدورة أو المكتب المحلي لشؤون الهجرة أو المكتب الإقليمي المسؤول التابع للمكتب الاتحادي. إضافة لذلك يمكنكم الحصول على النماذج على الموقع التالي على الإنترنت: [www.bamf.de](http://www.bamf.de).

كما تشتمل الإرشادات على أهم المعلومات المتعلقة بمشاركتكم في دورة الاندماج. وسوف يتولى المشرف على الدورة إمدادكم بالمعلومات حول المزيد من التفاصيل.

يُرجى الانتباه إلى العروض التي تقدمها المكاتب الاستشارية المعنية بشؤون الهجرة ومكاتب خدمات المهاجرين الشباب. ويمكن لهذه المكاتب مساعدتكم عند تقديمكم للطلبات والإجابة عن أسئلتكم ومعالجة مشاكلكم والبحث عن دورة الاندماج المناسبة لكم. يمكنكم معرفة أماكن وجود المكاتب الاستشارية المعنية بشؤون الهجرة ومكاتب خدمات المهاجرين الشباب القريبة من سكنكم عن طريق المكتب المحلي لشؤون الهجرة أو المكتب الإقليمي المسؤول التابع للمكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللاجئين أو على الموقع التالي:

[www.bamf.de](http://www.bamf.de)

يُرجى الانتباه إلى أنكم لن تخضعوا لقانون التأمين ضد الحوادث أثناء حضوركم دورة الاندماج.